

Секция «Качественные и количественные методы в психологии»

**Создание и проверка надежности армяноязычной версии NEO-PI-R**

**Серобян Астхик Корюновна**

*Аспирант*

Ереванский государственный университет, Факультет философии и психологии, Ереван,  
Армения

*E-mail: astghik1387@gmail.com*

Теория черт или диспозиционная теория личности считается одним из влиятельных направлений в современной психологии личности [7]. Согласно данной теории, индивидуальные особенности интерпретируются в терминах поведенческих диспозиций или черт, которые направляют человека действовать определенным образом в различных ситуациях [6]. Большая пятерка основана на трехфакторной модели личности Г. Айзенка и исследованиях Р. Кеттелла [5]. Термин «Большая пятерка» впервые встречается в работе Л. Голдберга [3]. Голдберг показывает особую значимость этих пяти факторов в описании личности. В 1992 году Голдберг опубликовал пятифакторную модель личности, основанную на прилагательных [3]. Он предлагает иерархическую структуру, где каждый фактор включает несколько других черт. Этот подход в исследованиях структуры личности известен как лексический [4]. Одной из известных методик, для исследования Большой пятерки, считается NEO-PI-R [2], которая была переведена на многие языки. Опросник состоит из 240 вопросов, но есть также сокращенный вариант из 60 вопросов. В последнее время также широко используется BFI. Он состоит из 44 вопросов, и измеряет только пять больших факторов [4].

В тезисе представлены основные результаты работ по созданию армяноязычной версии и проверке интернальной надежности опросника. Необходимость данной работы продиктована возможностью участия в кросс-культурных исследованиях, а также применения опросника в разных прикладных исследованиях в локальной культуре.

Так как лексическая модель Большой Пятерки личностных черт разработана на основе английского языка, то его адаптация требует учитывания культурной сензитивности опросника к другому языку. Мы пришли к этому выводу на основе этапов работ по апробации опросника BFI.

В 2011 году сотрудники научно-исследовательской лаборатории «Личность и социальный контекст» ЕГУ начали армяноязычную версию адаптации BFI. В первом исследовании приняли участие 216 студентов ( $M_v=19$ ,  $SD=1.37$ , женщины 70,4%). Интернальная надежность проверялась с помощью альфы Кронбаха. Результаты оказались не очень надежными: Доброжелательность ( $\alpha=.039$ ), Добросовестность ( $\alpha=.0103$ ), Нейротизм ( $\alpha=.0204$ ), Открытость опыту ( $\alpha=.0354$ ), Экстраверсия ( $\alpha=.0413$ ). Такие результаты не могли считаться надежными [1], в результате чего были пересмотрены некоторые пункты и был проведен повторный опрос на расширенной выборке. Общую выборку составили 541 человек ( $M_v=33.3$ ,  $SD=11.6$ , женщины 44.1%). Результаты альфы оказались сравнительно более высокими: Нейротизм ( $\alpha=.0335$ ), Экстраверсия ( $\alpha=.0352$ ), Доброжелательность ( $\alpha=.0339$ ), Добросовестность ( $\alpha=.0416$ ), Открытость опыту ( $\alpha=.0561$ ), но все же не удовлетворительными. Результаты двух этапов апробации BFI показали, что обычная процедура перевода и обратного перевода не достаточна в данном случае, необходимо при обработке пунктов опросника учитывать также содержательную валидность фактора. На следующем этапе мы воспользовались вопросами NEO-PI-R для каждого фактора из базы IPIP[1]. При выборе и переводе вопросов учитывалась, с одной стороны, содержательная валидность каждого фактора и фасетки, а, с другой стороны, приемлемость суждения на армянском языке. Таким обра-

зом, приблизительно 2/3 вопросов были разработаны на армянском языке, не производя прямого перевода. В результате получился опросник состоящий из 114 пунктов-суждений. В апробации уже нового армяноязычного опросника приняли участие 106 человек ( $M=26$ ,  $SD=4.52$ , женщины 67.9%). Результаты интернальной надежности получились достаточно высокими, чтобы считать опросник надежным: Нейротизм ( $\alpha=.863$ ), Экстраверсия ( $\alpha=.854$ ), Открытость опыту ( $\alpha=.744$ ), Доброжелательность ( $\alpha=.628$ ), Добросовестность ( $\alpha=.777$ ). Интернальная надежность во всех фасетках пяти факторов тоже оказалась удовлетворительной (от  $\alpha=.5$  до 0.8).

В дальнейшем планируется проверить как тест-ретестовую надежность, так и конвергентную и критериальную валидность нового опросника. В дальнейшем будут разработаны также нормированные шкалы для работ по индивидуальной диагностике.

[1] <http://ipip.ori.org/newNEOFacetsKey.htm>

### Источники и литература

- 1) Митина О.В. Разработка и адаптация психологических опросников. М; Смысл, 2011
- 2) Costa P.T. Jr., McCrae, R.R. NEO PI-R professional manual. Odessa, FL: Psychological Assessment Resources, 1992
- 3) Goldberg L. R. The development of markers for the Big-Five factor structure. *Psychological assessment* 4 (1), pp. 26-42, 1992
- 4) John O.P., Naumann L.P., Soto C.J. Paradigm shift to the integrative Big Five trait taxonomy. // O. P. John, R. W. Robins, L. A. Pervin (Eds.), *Handbook of personality: Theory and research*, pp. 114-158. New York, NY: Guilford Press, 2008
- 5) McAdams D. P., Pals J. L. A new Big Five: Fundamental principles for an integrative science of personality // *American psychologist*, 61 ( 3), pp. 204-217, 2006
- 6) McCrae R.R., Costa P.T. Validation of the five-factor model of personality across instruments and observers. // *Journal of Personality and Social Psychology* 52 (1), pp. 81-90, 1987
- 7) Mischel W., Shoda Y., Ayduk O. *Introduction to personality: Toward an integrative science of the person*, 8th ed., Wiley Global Education, 2008